

DIRECTION DE LA COMMUNICATION
ET DES PARTENARIATS

DOSSIER DE PRESSE



LA GALERIE 0 – ESPACE PROSPECTIF
19 OCTOBRE 2016 – 23 JANVIER 2017

**OLIVER BEER,
MARIECHEN DANZ,
FRANCK LEIBOVICI**

#Galerie0
#ExpoPolyphonies

**Centre
Pompidou**

POLYPHONIES

OLIVER BEER, MARIECHEN DANZ, FRANCK LEIBOVICI

19 OCTOBRE 2016 – 23 JANVIER 2017

8 novembre 2016



**direction de la communication
et des partenariats**
75191 Paris cedex 04

directeur
Benoît Parayre
téléphone
00 33 (0)1 44 78 12 87
courriel
benoit.parayre@centrepompidou.fr

attachée de presse
Dorothée Mireux
téléphone
00 33 (0)1 44 78 46 60
courriel
dorothee.mireux@centrepompidou.fr

assistée de
Marine Prévot
téléphone
00 33 (0)1 44 78 12 49
courriel
marine.prevot@centrepompidou.fr

www.centrepompidou.fr

SOMMAIRE

1. COMMUNIQUÉ DE PRESSE	PAGE 3
2. ŒUVRES PRÉSENTÉES	PAGE 4
3. AGENDA DES ÉVÉNEMENTS	PAGE 8
4. VISUELS DISPONIBLES POUR LA PRESSE	PAGE 10
5. INFORMATIONS PRATIQUES	PAGE 14

14 octobre 2016



direction de la communication
et des partenariats
75191 Paris cedex 04

directeur
Benoît Parayre
téléphone
00 33 (0)1 44 78 12 87
courriel
benoit.parayre@centrepompidou.fr

attachée de presse
Dorothee Mireux
téléphone
00 33 (0)1 44 78 46 60
courriel
dorothee.mireux@centrepompidou.fr

www.centrepompidou.fr

karesensui
© franck leibovici.
Photographie : Yvain Michaud.

#Galerie0
#PolyphoniesExpo



COMMUNIQUÉ DE PRESSE POLYPHONIES

OLIVER BEER, MARIECHEN DANZ, FRANCK LEIBOVICI

19 OCTOBRE 2016 – 23 JANVIER 2017

GALERIE 0 - ESPACE PROSPECTIF, MUSÉE, NIVEAU 4

Le Centre Pompidou accueille « Polyphonies » dans la Galerie 0 - Espace prospectif, au niveau 4 du Musée. Cette nouvelle exposition prend pour thème la voix comme matériau plastique, impliquant le corps humain dans son rapport au son et à l'espace. Il s'agit d'observer comment les artistes utilisent la voix, et particulièrement le chant, afin de créer des œuvres multimédia, de la vidéo à l'installation, en passant par la performance.

Oliver Beer, né en 1985 au Royaume-Uni, vit et travaille dans le Kent et à Paris. Musicien de formation, il s'intéresse tout particulièrement aux relations entre la voix et l'espace. Il présente pour « Polyphonies », plusieurs vidéos dont *Composition for Two Pianos and a Empty Concert Hall* (2011) et une performance, *Making and Breaking Tristan*. Moments forts de l'exposition, cette performance montre l'artiste coupant les cordes d'un piano, note par note, révélant ainsi « l'accord de Tristan », emprunté au compositeur Richard Wagner.

Mariechen Danz, née en 1980 en Irlande, qui vit et travaille à Berlin, dévoile une installation qui évolue pendant l'exposition. Celle-ci s'anime initialement par une performance vocale pop de l'artiste, évoquant le rapport entre langage et corps depuis les origines du langage jusqu'à aujourd'hui. Elle reste activée en permanence grâce aux « womb tomb », sculptures interactives réagissant à la chaleur.

franck leibovici (né en 1975 en France, vit et travaille à Paris), poète et artiste, montre l'ultime volet de son mini-opéra pour non musiciens intitulé *karesensui*. Un jardin japonais de pierre, rythmé de rochers, ponctué de pupitres de partitions. « Activé » par les voix du public, ce jardin de pierres est composé de blocs de rocher dont chacun est relié à une des dix séquences de l'opéra. Cette installation est montrée pour la première fois à Paris.

Dans la *Project Room*, plusieurs jeunes artistes sont, tour à tour invités : Emma Dusong (1982, France), Cally Spooner (1983, Grande-Bretagne), Yu Chengta (1983, Taiwan) et Siren Eun Young Jung (1974, Corée du Sud).

« Polyphonies » est la deuxième exposition présentée à la Galerie 0 – Espace prospectif après son ouverture en avril 2016 avec « Museum ON/OFF ». Ce nouvel espace invite les publics à découvrir la création émergente à travers des projets inédits et expérimentaux d'artistes ou de groupes d'artistes utilisant de nouveaux modes de production, de nouvelles formes artistiques, au croisement des disciplines.

2. ŒUVRES PRÉSENTÉES

OLIVER BEER

Composition for Two Pianos and an Empty Concert Hall, film, 2012

Deux jeunes sopranos jouent du piano sans toucher le clavier. C'est grâce au phénomène acoustique de résonance de la voix qu'ils font vibrer les cordes de l'instrument. Les garçons sont capables de chanter une note spécifique et de provoquer ainsi l'ondulation de la corde de la gamme correspondante. Ils construisent un accord que l'artiste a lui-même arrangé lorsqu'il avait le même âge que les enfants. Un lien magique se crée entre les voix et l'objet mais aussi avec l'architecture du lieu.

Mum's Continuous Note, film, 2012

Pendant trois minutes, la mère de l'artiste, filmée, chante une note en continu, sans jamais reprendre son souffle. À l'aide de sous-titres, l'interprète explique sa performance vocale – non sans humour – et surtout son incroyable capacité à maintenir harmonieusement sa note pendant plusieurs minutes. Elle nous enseigne qu'une seule note chantée est composée de cinq harmoniques ou plus, que notre cerveau synthétise et interprète comme un son unique.

Making and Breaking Tristan, film, 2015

Le 2 novembre 2016, Oliver Beer vient couper les cordes d'un piano, note par note, suivant un ordre très précis. Il s'agit de l'accord de Tristan ouvrant l'opéra *Tristan und Isolde* de Richard Wagner, accord qui fût considéré au 19^e siècle comme très audacieux et novateur. Durant la performance, l'artiste bloque les marteaux du piano afin que le son des cordes soit le plus pur possible. L'accord finit par émerger finalement de la dissonance. Les cordes collectées sont accrochées au mur, telles les reliques de l'événement.

FRANCK LEIBOVICI

karesansui, 2012,

10^e séquence d'un mini-opéra pour non musiciens, rochers, graviers blancs, graviers noirs, pupitres, partitions, voix, courtesy de l'artiste

un mini-opéra pour non musiciens se compose de dix séquences. Chaque séquence se fonde sur un système de notation, graphique ou textuel, un solfège, choisi pour redécrire des matériaux issus des conflits dits «de basse intensité» (low intensity conflicts) [définis dans le pupitre 1]. Chaque système de notation fait saillir un aspect singulier de ces conflits. La dernière et ultime séquence de ce mini-opéra pour non musiciens, qu'eût-elle pu être d'autre qu'un jardin japonais, un jardin zen, un jardin de pierres? (c'est dans la monotonie que sa diversité se joue).

Comme pour les séquences précédentes, les chœurs de *karesansui* («jardin sec» en japonais) sont composés de non-musiciens, ayant répondu à un appel à participation. Tout au long de l'exposition, une série d'ateliers ouverts (sur inscription) permettent à tout un chacun de prendre part au chœur continu de *karesansui*.

DATES DES ATELIERS ET PERFORMANCES : 16/10 et 19/10; 20/11; 11/12 et 15/12; 15/01 et 19/01.

MARIECHEN DANZ

S'appuyant sur la communication et la transmission du savoir, Mariechen Danz place le corps au centre de sa pratique. À travers des sculptures, des dessins, des costumes et des installations, l'artiste irlandaise interroge les capacités et les incapacités d'expression du langage, la lisibilité et la hiérarchie des signes, ainsi que la primauté des conceptions occidentales de la raison. Elle anime ses œuvres à travers la mise en scène de performances vocales, qui cherchent à développer et à élargir les thèmes qu'elle aborde. Comme elle l'explique dans un entretien avec Yilmaz Dziewior, « mes performances ont d'abord été créées dans le but d'animer mes œuvres, de partager leur signification et de développer les concepts qui y sont évoqués. J'ai commencé par chanter pour les personnages présents dans mes dessins afin de leur permettre de communiquer. » Le corps humain constitue le premier domaine de recherche du travail de Mariechen Danz : le corps en tant que métaphore, symbolisant l'origine et les traces de vie.

Womb Tomb (dermis thermal), 2014

Fibre de verre, résine, pigments thermochromiques, source de chaleur interne sur minuterie
Courtesy de l'artiste

Womb Tomb (Mimetic Meteorology), 2015

Fibre de verre, résine, pigments thermochromiques, source de chaleur interne sur minuterie
Courtesy de l'artiste

Womb Tomb (dermis hurricane), 2016

Fibre de verre, résine, pigments thermochromiques, source de chaleur interne sur minuterie
Courtesy de l'artiste

Soil Feet / Possible Paths, 2014 / 2016

Résine, terre, pigment
Courtesy de l'artiste

Of Scream Of Stone (womb tomb), 2016

Vidéo
Courtesy de l'artiste

Of Scream Of Stone (womb tomb), 2016

Performance avec J.G.Biberkopf, Ronel Doual, Brandon Rosenbluth
Post production par Andrea Huyoff
Musique par J.G.Biberkopf, Mariechen Danz, Unmap
Courtesy de l'artiste

PROJECT ROOM

EMMA DUSONG, *Robines*, vidéo en boucle, juin 2016,

Coproduction : Centre d'art informel de recherche sur la nature, Digne-les-Bains.

« Il y a très très longtemps, au cœur des robines se trouvait la mer. L'œuvre tente de faire revenir le souffle de cette mer disparue à travers une multitude de présences vocales aux dimensions spectrales. »

Emma Dusong vient, par le chant et un jeu de surimpression, redonner vie à la mer, qui autrefois submergeait ce paysage rocheux. Il s'agit de l'histoire d'une disparue, revenant du passé le temps d'une polyphonie fantomatique.

Née en 1982, France, vit et travaille à Paris

Artiste et historienne de l'art, Emma Dusong s'intéresse à la performance et à la vidéo, et particulièrement au travail de la voix. Elle explique que c'est la « dimension vivante et évanescence [de la voix], tellement présente, expressive et tactile » qui la fascine. Partant du constat que la voix, si spontanée, est vouée à disparaître instantanément, elle se demande « Comment faire durer une voix ? Comment faire durer un geste ? Comment faire durer une vie quand elle n'est plus ? ».

16 NOVEMBRE – 5 DÉCEMBRE

CALLY SPOONER, *Off Camera Dialogue*, 2014, film HD, 6',

courtesy de l'artiste et de gb agency, Paris

Le film *Off Camera Dialogue* a été réalisé suite au cycle « And You Were Wonderful, On Stage », projet que l'artiste a conduit sur une période de deux ans, débutant par une performance commandée par le Stedelijk Museum (Amsterdam) puis présentée à Performa (New York) et à la Tate (Londres). À travers cette œuvre, Cally Spooner explore les concepts de la parole publique, du mensonge et du corps exploité. Pour ce film, l'artiste reprend les codes et stratégies des agences de communication (dans lesquelles l'artiste a travaillé) à partir d'un script précis dans lequel l'expérience personnelle et intime d'un employé est utilisée et exploitée pour pouvoir refléter la voix de l'entreprise. Un individu devient une entreprise tandis qu'une entreprise devient une personne.

Née en 1983, Royaume-Uni, vit et travaille à Londres

Le travail de Cally Spooner comprend des installations, l'écriture de pièces, d'essais, de romans et de performances tels des émissions de radio, des jeux et une comédie musicale, qui abordent les questions d'organisation et de dépossession de ce qui est vivant. Elle utilise souvent les répétitions, ou la forme épisodique, comme un moyen et une fin en soi.

4 JANVIER – 23 JANVIER

SIREN EUN YOUNG JUNG, *Lyrics 3*

La vidéo monobande *Lyrics 3* s'inscrit dans le projet de recherche de Siren Eun Young Jung, qui explore le *Yeosung Gukgeuk*, théâtre traditionnel coréen associant danse et musique, et joué exclusivement par des femmes. Contestant la structure patriarcale profondément ancrée dans la société coréenne, le projet propose une alternative où le rôle des femmes serait élargi. L'œuvre juxtapose les images d'un espace domestique, la maison d'une actrice, au chant d'une voix aux tonalités masculines. Le caractère ambigu de cette voix questionne et brouille nos idées préconçues de la notion de genre.

Née en 1974, Corée du Sud, vit et travaille à Séoul

Siren Eun Young Jung a travaillé avec toutes sortes de médias, du cinéma à la photographie, en passant par la performance et l'installation, interrogeant et explorant les notions de genre, de performativité et de communauté. Elle a récemment participé à la biennale Media City de Séoul (2014) et à la 8^e édition de l'Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art (2015-2016).

7 DÉCEMBRE – 2 JANVIER

CHENG-TA, *Ventriloquists: Liang Mei-Lan*

Ventriloquists: Liang Mei-Lan est une vidéo monobande. Il s'agit de l'enregistrement vidéo d'une conversation entre l'artiste et Liang Mei-Lan, une Philippine mariée à un Taïwanais depuis plus de dix ans. Au cours de ce bref échange, Liang décrit sa vie d'étrangère à Taïwan, s'exprimant tantôt en anglais, en mandarin et en taïwanais. Bien qu'elle ait acquis des compétences linguistiques depuis son arrivée à Taïwan, Liang éprouve encore des difficultés à maîtriser d'autres langues. Cela entraîne des malentendus involontaires, révélant des écarts entre les processus de pensée, de traduction et de parole.

Né en 1983, Taïwan, vit et travaille à Séoul

Diplômé de l'Université nationale des arts de Taipei, Yu crée des vidéos et des installations qui remettent en cause les structures actuelles du langage, de la communication et de l'identité. Son travail a récemment été exposé lors de la 10^e Biennale de Shanghai (2014) et dans la section Forum Expanded de la 10^e Berlinale (2015).

3. AGENDA DES ÉVÉNEMENTS

Durant l'exposition, des performances, des conférences et des rencontres ont lieu.

franck leibovici organise des ateliers de chants pour « non musiciens » dans son installation.

Emma Dusong intervient lors de conférences sur le thème de la voix dans l'histoire de l'art contemporain.

Kader Attia discute avec Hélène Hazéra des polyphonies arabes. Olivier Beer invite un chanteur d'opéra dans son installation. Lauren Tortil, à la suite de workshops dans le musée investit la scène le temps d'une soirée performance. Et Nicolas Obin explique ses recherches scientifiques sur la «voix fantôme».

19 OCTOBRE 18H30 : franck leibovici (Galerie 0)

19 OCTOBRE 19H30 : Mariechen Danz (Galerie 0)

24 OCTOBRE, 19H : discussion entre Kader Attia et Hélène Hazéra sur le thème des polyphonies (Cinéma 2)

2 NOVEMBRE, 19H : *Making and Beaking*, une performance d'Oliver Beer (Galerie 0)

18 NOVEMBRE, 19H : « Les voix mémoires de Kristin Oppenheim », conférence d'Emma Dusong (Cinéma 1)

20 NOVEMBRE, 19H : atelier avec franck leibovici (Galerie 0)

7 DÉCEMBRE, 19H : soirée Ircam – « la voix fantôme » avec Nicolas Obin (Cinéma 1)

15 DÉCEMBRE, 19H : soirée sonore avec franck leibovici (Galerie 0)

5 JANVIER, 19H : « Chanter pour se faire entendre, conférence d'Emma Dusong » (Cinéma 2)

12 JANVIER, 19H : rencontre avec Emma Dusong (Cinéma 1)

13 JANVIER, 19H : *Mise en silence*, une performance de Lauren Tortil (Cinéma 2)

19 JANVIER : *Museum Live* avec franck leibovici (Galerie 0)

20 JANVIER, 19H : « Chant contre champ, Chantal Akerman : Chanter, se libérer », conférence d'Emma Dusong (Cinéma 1)

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

KADER ATTIA

(1970, France, vit et travaille entre Berlin et Alger.)

Fort d'une double culture, française et algérienne, Kader Attia a grandi en banlieue parisienne, dans un milieu multiculturel et cosmopolite. Son oeuvre, irriguée par ses propres expériences, est traversée par les notions de déracinement et de tissage des civilisations, parfois difficiles. Kader Attia réfléchit depuis plusieurs années à l'idée de « repair », intimement liée à la reconstruction d'une identité. Il intervient dans l'exposition lors d'un dialogue sur les polyphonies avec la journaliste Hélène Hazéra.

LAUREN TORTIL

(1986, France, vit et travaille à Lyon)

Intéressée par le design et l'acoustique, Lauren Tortil se concentre sur l'interaction entre la diffusion du son et son environnement. « Favorisant particulièrement l'acoustique architecturale, je crée des dispositifs où la propagation du son interagit avec mes constructions en fonction de leur forme, leur volume, la densité des matériaux », dit-elle. Elle prend part à l'exposition « Polyphonies » à travers des workshops durant lesquels elle évoque la propagation de la voix.

NICOLAS OBIN

(Né en 1980 en France, vit et travaille à Paris)

Nicolas Obin est maître de conférences à l'université Pierre et Marie Curie – Sorbonne Universités et chercheur dans l'équipe Analyse et synthèse des sons à l'Ircam. Spécialiste de la voix, du traitement du son et de l'apprentissage machine, il est profondément engagé dans la promotion des technologies numériques pour la création, l'art et la culture.

Événement : mercredi 7 décembre, 19h, Cinéma 1

4. VISUELS DISPONIBLES POUR LA PRESSE



01. Oliver Beer

Composition for two Pianos and an Empty Concert Hall, 2011

Single channel HD video, sound, duration 12 minutes, looped

Image © the artist

Courtesy of the artist and Galerie Thaddaeus Ropac



02. Mariechen Danz

in collaboration with Kerstin Braetsch

Clouded in veins: possible readings of Kerstin Braetsch's Unstable Talismanic Rendering

Live performance with Alex Stolze at Gavin Brown's

Enterprise, NYC, 2014

Courtesy Galerie Tanja Wagner, Berlin



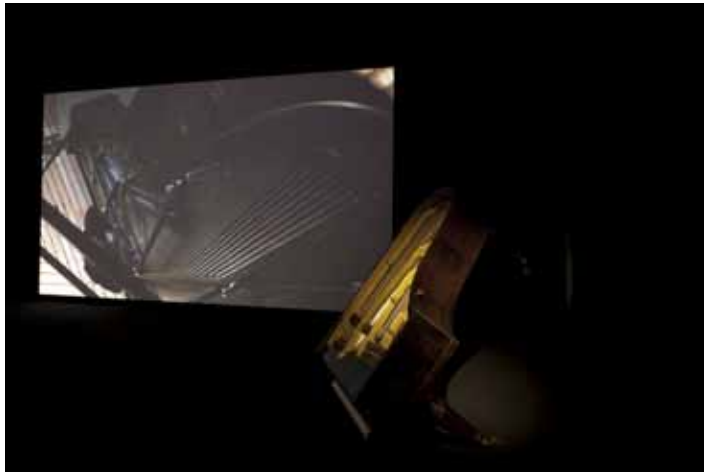
03. frank leibovici

Karesensui

© franck leibovici.

Photographie : Yvain Michaud.







Polyphonies vue de l'exposition @ Hervé Véronèse Centre Pompidou, 2016

5. INFORMATIONS PRATIQUES

INFORMATIONS PRATIQUES

Centre Pompidou
75191 Paris cedex 04
téléphone
00 33 (0)1 44 78 12 33
métro
Hôtel de Ville, Rambuteau

Horaires
Exposition ouverte de 11h à 21h
tous les jours, sauf le mardi et le
1er mai.

Tarif
14 €, tarif réduit : 11 €
L'accès au Centre Pompidou est
gratuit pour les moins de 18 ans.
Les moins de 26 ans*, les
enseignants et les étudiants des
écoles d'art, de théâtre, de danse,
de musique ainsi que les membres
de la Maison des artistes bénéfi-
cient de la gratuité pour la visite du
musée
et d'un billet tarif réduit pour les
expositions.

* 18-25 ans ressortissants d'un
État membre de l'UE ou d'un autre
État partie à l'accord sur l'Espace
économique européen.

Valable le jour même pour le
musée national d'art moderne et
l'ensemble des expositions
Accès gratuit pour les adhérents
du Centre Pompidou (porteurs du
laissez-passer annuel)

Billet imprimable à domicile
www.centrepompidou.fr

AU MÊME MOMENT AU CENTRE

MAGRITTE
LA TRAHISON DES IMAGES
21 SEPTEMBRE 16 - 23 JANVIER 17
attachée de presse
Céline Janvier
01 44 78 49 87
celine.janvier@centrepompidou.fr

PRIX MARCEL DUCHAMP 2016
12 OCTOBRE 16 - 30 JANVIER 17
attachée de presse
Dorothee Mireux
01 44 78 46 60
dorothee.mireux@centrepompidou.fr

JEAN-LUC MOULÈNE
19 OCTOBRE 16 - 20 FÉVRIER 17
attachée de presse
Dorothee Mireux
01 44 78 46 60
dorothee.mireux@centrepompidou.fr

ART ET LIBERTÉ
LE SURREALISME EN EGYPTÉ
(1938 - 1948)
19 OCTOBRE 16 - 9 JANVIER 17
attachée de presse
Anne-Marie Pereira
01 44 78 40 69
anne-marie.pereira@centrepompidou.fr

BRASSAÏ
GRAFFITI
9 NOVEMBRE 16 - 30 JANVIER 17
attachée de presse
Elodie Vincent
01 44 78 48 56
elodie.vincent@centrepompidou.fr

CY TWOMBLY
30 NOVEMBRE 16 - 24 AVRIL 17
attachée de presse
Élodie Vincent
01 44 78 48 56
elodie.vincent@centrepompidou.fr

COMMISSARIAT

Christine Macel,
conservatrice en chef,
chef du service Création
contemporaine et prospective

avec
Loïc Le Gall,
attaché de conservation,
service Création contemporaine
et prospective

et avec la collaboration
de **Yung Ma,** conservateur

Sur les réseaux sociaux :



#Galerie0
PolyphoniesExpo
@centrepompidou



<https://www.facebook.com/centrepompidou>